

**FOLLETO  
INFORMATIVO  
DE JUNIO  
DEL 2003**

**El público ofrecerá sus comentarios  
sobre el Plan Preliminar de Remoción  
que se empleará en la Escuela  
Intermedia O'Hara Park en Oakley,  
California**



**PERÍODO DE 30 DÍAS PARA OFRECER COMENTARIOS**

DTSC es una de las seis juntas y departamentos que conforman la Agencia de Protección Ambiental de California. La misión del DTSC es de restaurar, proteger y realzar el medio ambiente para asegurar la salud pública, la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica, regulando los desechos peligrosos, conduciendo y supervisando limpiezas, y desarrollando y promoviendo la prevención de la polución.

*Estado de California*



**Agencia de  
Protección  
Ambiental de  
California**



**¿Por qué estoy recibiendo este folleto?**

El Departamento de Control de Substancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) ha producido este folleto para informar a los vecinos que habrá un período de tiempo para que comenten sobre el Plan Preliminar de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) que está presentando el Distrito Escolar Elemental Oakley Union para el sitio de la Escuela Intermedia O'Hara Park en Oakley, California. El área de estacionamiento para 10 autos donde se realizará la remoción se encuentra en la esquina noroeste de la Escuela Intermedia O'Hara Park en la Avenida O'Hara.

**Lo que le informa este folleto:**

- ▶ La historial del sitio
- ▶ Lo que se encontró en el sitio
- ▶ Qué es el RAW Preliminar
- ▶ La limpieza que se ha propuesto como remedio
- ▶ Actividades futuras

**La historial del sitio**

Durante la construcción de la pequeña área de estacionamiento para 10 autos en 1988 se utilizó el Sierra-Crete como material base debajo del asfalto. El Sierra-Crete es un material estructural de pavimento que se manufacturaba en la antigua planta DuPont localizada en Oakley, California, entre el 1988 y el 1997. En el 2002, cuando se descubrió que el Sierra-Crete contenía vestigios de dioxina, la DuPont se puso en contacto con el DTSC, el Departamento de Salud del Condado de Contra Costa y

**Período de 30 días  
para que el público  
revise el documento  
y presente sus  
comentarios**

La DTSC exhorta al público a que lea y comente sobre el RAW Preliminar que se ha propuesto. La DTSC auspiciará un período de 30 días para que el público comente, empezando el lunes 14 de julio del 2003 y terminando el martes 12 de agosto del 2003.

Envíe sus comentarios escritos a: DTSC, Attn: Jennifer Jones, Project Manager, 1011 North Grandview Avenue, Glendale, CA 91201, o vía e-mail a: [jjones@dtsc.ca.gov](mailto:jjones@dtsc.ca.gov). Todo correo debe tener matasellos de no más tarde de las 5 p.m. del martes 12 de agosto del 2003. Los comentarios por e-mail se deben enviar al departamento no más tarde de las 5 p.m. del mismo día.

La DTSC convocaría una reunión pública para dialogar sobre este proyecto si el interés del público lo amerita.

con las ciudades de Antioch, Oakley y Pittsburg. Se realizó un Estudio Sobre el Riesgo a la Salud Humana y se llegó a la conclusión de que hacía falta indagar más sobre el asunto. El Distrito Escolar Elemental Oakley Union (OUESD, por sus siglas en inglés) llegó a un Acuerdo Voluntario de Limpieza con el DTSC y realizó una Evaluación Preliminar de Riesgo (PEA, por sus siglas en inglés). En mayo del 2003 los resultados del PEA y pruebas adicionales en otros sitios revelaron que había dioxina y cromo hexavalente en el Sierra-Crete. El nivel de estos agentes químicos sobrepasa los límites de riesgo a la salud que ha establecido el DTSC para áreas escolares. A raíz de estos hallazgos, se debe remover y eliminar el riesgo que representan estas sustancias potencialmente dañinas. Una vez se lleve a cabo la limpieza en la escuela y se remueva el Sierra-Crete, el riesgo potencial relacionado a tal material dejará de existir y el sitio estará a la par con el estándar medioambiental y de seguridad que se ha establecido para las escuelas.

### **¿Qué se encontró en el sitio?**

Como indicamos anteriormente, se encontraron dioxinas, cromo hexavalente y otros metales en muestras de Sierra-Crete que se recogieron tanto mediante pruebas independientes como a través de la Junta de Acción del Departamento de Salud del Condado. En el área de estacionamiento para 10 autos en la Escuela Intermedia O'Hara Park sólo se hallaron bajos niveles de dioxina en el Sierra-Crete. En base a los resultados de pruebas previas en otros sitios, se estimó que el Sierra-Crete presentaba un posible riesgo a la salud si no se removía debidamente. El OUESD determinó, y el DTSC concordó, que tanto el Sierra-Crete como el subsuelo que esté afectado deben ser removidos.

### **¿Cuál es el Plan de Remoción? (Las Actividades de Limpieza que se han Propuesto)**

El RAW Preliminar es un plan de limpieza

que resume la remoción del Sierra-Crete que se ha propuesto y las actividades de limpieza en el sitio. Se ha propuesto que se empleen los siguientes métodos de limpieza:

- ▶ Se removerá el asfalto y el Sierra-Crete que se encuentra debajo del área de estacionamiento para 10 autos en la escuela.
- ▶ Se removerán aproximadamente 65 yardas cúbicas de material y se llevarán a una planta de desperdicios autorizada.
- ▶ Se tomarán medidas para controlar el polvo.
- ▶ Se removerán aproximadamente 4 cargas de camión de material.
- ▶ Se completará el proceso de remoción y la restauración del área de estacionamiento en 5 días.

### **¿Qué se observará durante el proceso de limpieza?**

Verán al personal en el sitio utilizando la maquinaria usual con el azadón, y equipo protectivo. A medida que se escarbe el Sierra-Crete, se pondrá directamente en los camiones para ser transportado al lugar de desechos. Cualquier material que se acumule será colocado sobre plástico y se tatará inmediatamente para evitar que vuele con el viento o que entre en contacto con la lluvia. El material que se remueve se colocará en camiones tapados y se transportará al Vertedero Keller Canyon en Pittsburg.

Se colocará un enrejado contra el viento de baja visibilidad y permeabilidad en el perímetro de las áreas donde se esté excavando, y se regará agua en dichas áreas para controlar el polvo. Se vigilarán los niveles de polvo en los perímetros del sitio y en las áreas donde respiren los obreros. Los camiones saldrán del sitio de trabajo en dirección norte por la Avenida O'Hara, seguirán hacia el oeste en la Autopista 4 y continuarán hacia el sur en la Bailey Road,

hasta llegar al Vertedero Keller Canyon.

### **Actividades futuras**

Después que haya terminado el período en que se recibirán los comentarios del público, el DTSC revisará y hará los cambios que considere necesarios al plan de limpieza. A la misma vez que el DTSC acepte o rechaze el RAW Preliminar, todos lo que hayan enviado sus comentarios recibirán el documento de Respuestas a los Comentarios de parte del DTSC. Este documento muestra todos los comentarios que se recibieron durante el período establecido y la respuesta del DTSC a ellos. Habrá una copia del documento de Respuestas a los Comentarios en los lugares que mencionamos debajo de estas líneas, los cuales han sido designados especialmente para este proyecto. Si se aprueba el RAW Preliminar, el plan de limpieza del Sierra-Crete se pondrá en marcha.

### **¿Dónde puedo encontrar los documentos?**

Pueden revisar tanto el PEA como el RAW Preliminar en los siguientes lugares:

**La Agencia de Protección Ambiental de California Departamento de Control de Substancias Tóxicas**  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, California 95826-3200  
Ms. Jennifer Jones, Project Manager  
(818) 551-2973

#### **Salón de Archivos:**

De lunes a viernes: 8:00 a.m. a 5:00 p.m.  
Sólo mediante cita (916) 255-3758

#### **Biblioteca de Oakley**

1050 Neroly Road  
(dentro de la Escuela Superior Freedom)  
Oakley, CA 94561

#### **Oficina del Distrito Escolar Elemental Oakley Union**

91 Mercedes Lane  
Oakley, CA 94561

#### **Escuela Intermedia O'Hara Park Oficinas Administrativas**

1100 O'Hara Avenue  
Oakley, CA 94561

### **Para Más Información**

Se desea recibir más información o tiene preguntas sobre el Plan Preliminar de Remoción, por favor póngase en contacto con Ms. Jennifer Jones, Gerente del Proyecto, en el número (818) 551-2973, o con el Sr. Rick Rogers, Superintendente, en el (925) 625-0700. Para preguntas sobre el proceso de participación del público, póngase en contacto con Ms. Michelle Trotter, Especialista de la Participación del Público, en el número (916) 255-6441. Para asuntos de prensa, favor de contactar a Ms. Angela Blanchette al (510) **540-3732**.

### **Ley de la Calidad Ambiental de California**

Este proyecto de remoción está exento de la Ley de la Calidad Ambiental de California porque no tendrá un impacto significativo en el medio ambiente. Hay un Aviso de Exención incluido en el Plan de Remoción.

### **Aviso a Personas con Limitaciones de Oído**

Los usuarios del TDD pueden usar el Servicio de Relevos de California en el número 1-888-877-5378 y pedir hablar con la Sra. Trotter en el (916) 255-6441.

### **Glosario:**

**Dioxina** – Un grupo de compuestos orgánicos relacionados a varios efectos contra la salud, incluyendo el cáncer.

**Cromio hexavalente** – Una forma de cromo, un metal que ocurre naturalmente en el medio ambiente y que se emplea en las industrias del metal y la pintura. En esta forma, puede causar cáncer de ser inhalado.

**Evaluación Preliminar de Riesgo (PEA)** – Provee la información básica para determinar si

se han escapado sustancias peligrosas que podrían arriesgar la salud humana o el medio ambiente.

**Plan de Remoción (RAW)** – Un plan de actividades que se llevan a cabo en el sitio para enfrentar un problem medioambiental existente o potencial. El plan se prepara después de que se complete un PEA.

**DTSC:** Favor de visitar nuestra página Web en la [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)

**Anuncio:** Si prefiere hablar con alguien en español acerca de ésta información, favor de llamar a Jacinto Soto, Departamento de Control de Substancias Tóxicas. El número de teléfono es (510) 540-3842.

### Listado de Direcciones

Si tiene algún comentario con relación al Plan de Remoción para la Escuela Intermedia O'Hara Park, o si quiere que añadan su nombre al listado de direcciones del proyecto, favor de llenar el blanco que se encuentra bajo estas líneas y enviarlo a Ms. Michelle Trotter, DTSC Public Participation Specialist, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, California 95826.

Los listados de direcciones del DTSC se usan exclusivamente para mantener informada a la gente sobre las actividades del DTSC. Por lo general los listados no se facilitan a otras partes. Sin embargo, se les considera parte del registro público, y si se solicitan, podrían ser facilitados.

**Nombre:** \_\_\_\_\_

**Dirección:** \_\_\_\_\_

**Ciudad/Estado/Código Postal:** \_\_\_\_\_

**Comentarios:** \_\_\_\_\_

---

---

---

---

